

Théâtre du Trianon - Lyrique

Direction Louis MASSON

Le Jugement de Midas

Comédie Lyrique en 3 Actes

d'après la Comédie de d' HÈLE.

Livret de Georges SPITZMULLER

MUSIQUE DE

Eugène Cools

Partition Chant et Piano, prix net : 15 francs

MAX ESCHIG, Éditeur
48, Rue de Rome, 1, Rue de Madrid
Paris

Tous droits d'exécution et de reproduction réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

IMP. A. MOUNOT, PARIS.

à Louis Masson

E. C.

Le Jugement de Midas



Comédie Lyrique en 3 Actes
d'après la comédie de d' HÈLE

Livret de
Georges SPITZMULLER

Musique de
Eugène COOLS

*Représentée pour la première fois à Paris sur le Théâtre
du Trianon Lyrique, Mars 1922*

Directeur
Chef d'orchestre
Directeur de la scène
Chef du chant
Régisseur

MM. Louis MASSON
Maurice FRIGARA
Léon JOUBERT
PIARD
Charles CARDON

DISTRIBUTION

Mopsa	Femme de Palémon . . .	<i>Contralto ou Mezzo</i> . . .	M ^{mes} Andrée MOREAU
Lise	Filles de	<i>Mezzo - Soprano</i>	Ida LOVENS
Cloé		Palémon et Mopsa . . .	<i>Soprano</i>
Apollon		<i>Ténor</i>	MM. J. de TRÉVI
Palémon	Fermier	<i>Baryton</i>	SAINPREY
Pan	Bûcheron	<i>Basse</i>	Max MARRIO
Marsias	Berger	<i>Ténor</i>	Alex JOUVIN
Midas	Bailli du Village . . .	<i>Basse</i>	José THÉRY
Un pâtre			X



564430

MID
C. 1074
MUSIC
115

Table



PREMIER ACTE

	Prélude		1
Scène I.	— Apollon	Eh! Je ne suis pas mort!	10
II.	— Palémon	Dieux! quel orage!	16
	-	D'abord, je donne de bons gages;	19
	-	Tant mieux, tant mieux.	27
III.	— Pan	Ah! vous voilà beau-père!	34
	Palémon	Dans mon jeune âge, il n'en était pas ainsi.	35
IV.	— Marsias	Feindre et jouer le sentiment.	38
V.	— Mopsa	Ah! vous voici, vilain époux!	40
	Palémon	Paix! vous le savez: avec courage,	43
	-	Alexis, c'est son nom, m'enchanter	45

DEUXIÈME ACTE

	Prélude		50
Scène I.	— Lise. Cloé	Non, non, ma mère	51
	Lise	Mais que dis-tu de ma mère	56
	-	Qu'est-ce, là haut? du bruit.	63
II.	— Apollon	Qu'il fait bon dormir dans un grenier	65
	-	Par une grâce touchante,	65
III.	— Mopsa	Que fais-tu là, grande paresse?	69
IV.	— Palémon	Ah! vous êtes ensemble,	71
V.	— Palémon	Je te donne, ma chère,	73
	Mopsa	Où donc ai-je la tête?	81
VI.	— Lise	Toi! qui fais naître dans mon âme	82
VII.	— Lise	Déjà vous, Alexis?	85
	Apollon	Car demain, mademoiselle Lise...	87
	Lise	Dans mes yeux, dites, trouvez-vous	88
VIII.	— Apollon	Ah! charmante mortelle!	93
	Cloé	Où est ma sœur, Alexis,	94
	Apollon	Mais non, il est tendre et sensible	99
	-	De votre prétendu, si j'avais la finesse	101
IX.	— Mopsa	Ah! ces maris, quelle peste!	105
X.	— Palémon	Ah! quel plaisir pour un époux	107
XI.	— Pan	En ces lieux, je vois réunis	109
	Mopsa	Doucement, doucement...	110
	Marsias	Hôtes charmants de ces bocages	115
	Palémon	Doucement, doucement...	115

Table (suite)



TROISIÈME ACTE

	Prélude	120
Scène I.	— Pan	Monsieur le Bailli, voilà ce qui c'est passé 122
	— Midas	La vérité, la vérité !. 125
II.	— Pan	Tenez, les voici. 131
	— Midas	Ab! approchez, Palémon, 131
	— Mopsa	Apprenez donc que j'ai trouvé un gendre 136
III.	— Apollon	Monsieur le Bailli?... 142
	—	Du destin qui m'opprime 146
	— Midas	Petite musique, chantée sans goût 148
	— Marsias	Amants qui vous plaiguez 150
	— Midas	A Paris, quand j'avais vingt ans 153
	— Apollon	Au rossignol, dans un bocage 156
	— Midas	Nous, Midas, Bailli de ces lieux 158
	— Tous	Ah! quel changement ! 160
	— Apollon	Mon exil est fini, Jupiter me rappelle 162



Le Jugement de Midas

Comédie Lyrique en 3 Actes
d'après la Comédie de d'HÉLÈ

Livret de
Georges SPITZMULLER

Musique de
Eugène COOLS

ACTE I

Une plaine agreste. Collines lointaines. Au fond, à gauche, dernier plan, une ferme visible à travers les arbres; à droite, un fourré épais d'où émerge un petit rocher.

L'ouverture se joue rideau levé. Au début, elle traduit ce recueillement mystérieux qui précède l'aurore. Peu à peu, elle exprime l'approche de l'orage. Eclairs. Tonnerre. Ciel soudain assombri. La foudre tombe avec fracas. Apollon est précipité des nuages. Au même instant, un pâtre, effrayé, traverse la scène en laissant tomber son manteau et ses pipeaux. La musique redevient calme, sereine, lumineuse; grand jour. Apollon sort du fourré.

PRÉLUDE

Lent et mystérieux ($\text{♩} = 48$)

PIANO

The first system of the prelude is written in 4/4 time. It begins with a piano (pp) dynamic. The right hand features a melodic line with a long, sweeping slur over the first two measures, followed by a more rhythmic eighth-note pattern. The left hand provides a steady accompaniment of quarter notes.

The second system continues the prelude. The right hand has a more active melodic line with eighth-note patterns, while the left hand maintains its accompaniment of quarter notes.

The third system shows the continuation of the prelude. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, and the left hand continues with its accompaniment.

The fourth system concludes the prelude. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns, and the left hand continues with its accompaniment.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a long slur and an accent (^) over the first measure. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and the word *RIDEAU* written above it. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over the first measure. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over the first measure. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over the first measure. The left hand features a triplet of eighth notes marked with the number '3' and an *allegro* marking below.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over the first measure. The left hand features a triplet of eighth notes marked with the number '3' and an *allegro* marking below.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a series of chords, starting with a triad of G4, B4, D5 and moving to a dyad of G4, B4. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *allegro* is present.

Second system of musical notation. Similar to the first system, with the right hand playing chords and the left hand playing eighth notes. A dynamic marking of *allegro* is present.

Third system of musical notation. The right hand continues with chords, and the left hand continues with eighth notes. A dynamic marking of *allegro* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand continues with eighth notes. A dynamic marking of *allegro* is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a triplet of chords, each marked with an accent (^) and a '3'. The left hand continues with eighth notes. A dynamic marking of *allegro* is present.

un poco accelerando

Sixth system of musical notation. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, and the left hand plays eighth notes. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats.

Maestoso (♩ = 52)

First system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords with a fermata over the first measure, followed by a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental patterns.

Third system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic material.

Fourth system of musical notation, maintaining the rhythmic and melodic structure.

Fifth system of musical notation, continuing the musical progression.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final melodic flourish and accompaniment.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with a dynamic marking of *ff* and several accents (^). The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

Second system of the piano score, continuing the melodic and rhythmic themes from the first system. It includes dynamic markings and accents.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *ff* and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A first ending bracket labeled '8' is present at the end of the system.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *ff* and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A first ending bracket labeled '8' is present at the end of the system.

Animato

Fifth system of the piano score, marked **Animato**. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *fff* and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A first ending bracket labeled '8' is present at the end of the system.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *fff* and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A first ending bracket labeled '6' is present at the end of the system.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a long slur over the first four measures. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a complex, rapid melodic passage marked with an '8' and a dashed line above it. The bass clef staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic phrase marked with a '3' and a slur. The bass clef staff features a more active accompaniment with frequent sixteenth-note patterns.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *ff*. The bass clef staff has a complex accompaniment with a dynamic marking of *dim.*

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *ff*. The bass clef staff has a complex accompaniment with a dynamic marking of *dim.*

Musical score system 1. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Time signature: 3/4. The system features a piano introduction with a forte (*f*) dynamic and a triplet of eighth notes. The music then transitions to a *dim.* (diminuendo) section. A fermata is placed over the first measure of the *f* section.

Musical score system 2. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Time signature: 3/4. The system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a triplet of eighth notes. It concludes with a *dim.* (diminuendo) section.

Musical score system 3. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Time signature: 3/4. The system starts with a *dim. e rit.* (diminuendo e ritardando) section, followed by a section with a fermata. The bass line includes a double bar line with repeat dots.

Musical score system 4. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Time signature: 3/4. The system is marked with a tempo of $(\text{♩} = 54)$ and a piano (*p*) dynamic. It consists of a continuous rhythmic accompaniment in the bass line.

Musical score system 5. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Time signature: 3/4. The system features a triplet of eighth notes in the treble clef and a triplet of eighth notes in the bass clef. A fermata is placed over the first measure of the treble clef section.

The first system of music features a treble clef with a key signature of two flats and a 3/8 time signature. The right hand plays a complex, flowing melody with many accidentals, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. A double bar line is present, after which the right hand continues with a similar melodic line and the left hand with a more active eighth-note pattern.

The second system continues the piece. The right hand has a few rests at the beginning before entering with a melodic line. The left hand maintains its eighth-note accompaniment. A double bar line is followed by a continuation of the melodic and accompanimental lines.

The third system shows the right hand with a few chords and rests before a melodic entry. The left hand's accompaniment continues. A double bar line is followed by further development of the melodic and accompanimental parts.

The fourth system features a treble clef with a key signature of two flats and a 3/8 time signature. The right hand has a few chords and rests before a melodic entry. The left hand's accompaniment continues. A double bar line is followed by further development of the melodic and accompanimental parts.

The fifth system continues the piece. The right hand has a few chords and rests before a melodic entry. The left hand's accompaniment continues. A double bar line is followed by further development of the melodic and accompanimental parts.

First system of musical notation. The right hand has a few notes in the first measure, followed by a long, sustained chord. The left hand plays a complex, rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with sustained chords. The left hand's accompaniment becomes more intricate with sixteenth-note patterns.

Third system of musical notation. The right hand has a long, sustained chord. The left hand continues with rhythmic accompaniment. The word "rit." is written above the right hand staff.

Fourth system of musical notation. The right hand has a long, sustained chord. The left hand continues with rhythmic accompaniment. The tempo marking "a Tempo (♩ = 54)" is written above the right hand staff, and the dynamic marking "p" is written below the left hand staff. The word "sostenuto" is written below the left hand staff.

Fifth system of musical notation. The right hand has a long, sustained chord. The left hand continues with rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a long, sustained chord. The left hand continues with rhythmic accompaniment.

SCÈNE I - APOLLON

APOLLON

mf

Eh! Je ne suis pas mort! Eh! Je respire en -

Moderato (♩ = 76)

Il se tâte et sourit

cor!... Mais quelle chute! Quelle cul-bu-te!...

Ju-pi-ter,

Andantino (♩ = 60)
expressif

Jupiter, tu vou-lus éprouver mon immor-ta-li-té. — Et le ré-sis-te... tu

vois!... Mais faut-il que ce -

poco rit.

A. *l*à t'émeu - ve D'avoir é - té rail - lé par moi sur tes amours, Devant Junon ta moi.

A. - tié, pour que tu veuil - les si ru - dement te dé - fen - dre Contre un plaisant dis -

A. - cours?
Même mouvt (♩ = 60)
p

A. *mf* Tu ré - ponds par la foudre et le ton -

A. - ner - - re. Et me voi - là pré - ci - pi -

Poco animato*crescendo*

A. *té sur ter - re, un peu meur -*

A. *- tri, mais bien de -*

A. *- bout Et malgré Ju -*

A. *- pin tou - jours A - pol - lon.*

Maestoso (♩ = 52)

Trp. *mf*

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment continues with eighth notes. A *dim.* marking is present above the vocal line.

And^{no} espress. APOLLON

And^{no} espress. (♩ = 60) Ça! quevais-je fai . re ?

Third system of musical notation, starting with the tempo marking **And^{no} espress.** and the character name **APOLLON**. The vocal line begins with the lyrics "Ça! quevais-je fai . re ?". The piano accompaniment is marked *p*.

A. Ça! quevais-je fai . re? où suis - je ?

Fourth system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "Ça! quevais-je fai . re? où suis - je ?". The piano accompaniment continues with eighth notes.

Lento

A. **Lento** (♩ = 54) Le so . leil monte aux cieux

Fifth system of musical notation, starting with the tempo marking **Lento**. The vocal line begins with the lyrics "Le so . leil monte aux cieux". The piano accompaniment is marked *p*.

A. Hé . las!... ce n'est plus moi qui le con . duis... Je

A. *And^{no} espress.*
suis Dieu terrestre aujourd'hui. *And^{no} espress. (♩ = 60)* Je ne sais où aller...

A. la fa . ti . gue mé . cra . se... *mf* Ah! si je l'avais en .

A. - co . re, ô mon pauvre Pé . ga . se...

A. Mais que vois-je? un manteau...

A. *ce lui de quel que pâtre. Et voici des pipeaux; mettons l'un...*

A. *Essayons les autres, sous ce déguisement qui reconnaîtrait Apollon.*

rit.

A. *Il s'assied sur le rocher et joue*

lon.

p

un poco rit.

And^{no} mod^{to} (♩ = 80)

p

mf

SCÈNE II - APOLLON, PALÉMON

PALÉMON (entrant par la gauche)

mf
poco rit. Dieux! que lo-

Pal. Il écoute et aperçoit Apollon
- ra - ge! par bonheur, il est pas sé.
Tempo

Pal. *p* Comme ce gar - çon *3* joue avec à - me!... Son vi -

Pal. - sa - ge m'est inconnu... cette mu -

Pal. - sique est ris - - te et j'en suis tout é - mu!

(à Apollon)

Pal. *mf* Bonjour, l'a . mi... Tu ne parais pas gai...

APOLLON *mf*

Jesuis très fa . ti . gué, car j'ar . ri . ve de

(montrant la montagne)

A. loin! oui... tout-à-fait de là-haut.
PALÉMON De là-haut? Quel métier est le

A. Musicien.
Pal. tien? Tant mieux! hasardu . ni . que! c'est i . ci le pa . ys

Allegro

Pal. *delà musi - que. No tre bail - li, Midas! — en est*

Allegro (♩ = 100)

Pal. *fou; ce - la tombe — admi - rablement. Ton nom?*

APOLLON

Pal. *Alexis. oui, chez un très grand sei -*

As-tu ser.vi?

A. *-gneur où mon ardeur fut mécon - nu - e.*

Pal. *Que faisais - tu chez*

A. 

Pal. 



Pal. 



APOLLON 

Pal. 



All^o moderato 

All^o moderato (♩ = 100) 

Pal. ga - ges; — dix é - cus, plus qua - tre repas; —

APOLLON
C'est trop pour moi!

Pal. — Et moyennant ces a - van - ta - ges, Voi.

Pal. — ci tout ce que tu fe - ras. C'est peu de cho - se, tu ver - ras, Et tu di -

poco rit. APOLLON *f* Tempo

Pal. — ras: je ne pou - vais pas mieux tom - ber. Tempo

poco rit. *f*

Red. *

A. *soin. je viens de loin et je crains fort de succomber.*

suivez

Tempo

A. *PALÉMON* *mf* *Ja-mais sans*

Au point du jour il faut être le-vé...

Tempo

A. *moi le soleil ne s'est le-vé*

Pal. *Puis tour à tour,*

Pal. *a-vec cou-ra-ge, va-quer au la-bou-ra-ge, au jar-di-na-ge, Planter, se-*

APOLLON

cresc.

Voi - là bien de l'ou - vra -
 - mer et moisson - ner, Batre le blé, faucher, van - ner...

A.

-ge! mf

Bon! bon, tu t'y fe - ras; c'est peu de cho - se tu ver - ras, et tu di -

p

A.

poco rit. *mf* Tempo

Mé - na - gez - moi, j'en

Pal.

- ras: je ne pou - vais pas mieux tom - ber.

poco rit. Tempo

mf

A.

rit. p

ai be - soïn, je viens de loin, et jecraïn fort de succom - ber.

rit.

f

Un peu plus lent

PALEMÓN

p

Il faut sa - voir, a - vec a -

Un peu plus lent (♩ = 88)

Pal. .dres - se, biendis - po - ser en ta fa - veur Mop - sa, ma fem - me,

APOLLON

Pal. Voi - là beaucoup d'ou - qui vo - lon - tiers prend de l'humeur.

A. - vra - ge! Le la - bou - ra - ge! Le jar - di -

A. - na - ge! En - se - men - cer et moisson - ner, bat - tre le blé, faucher, van -

A. *ner, c'est trop, c'est trop, je ne peux pas!*
PALEMON
Tu t'y fe - ras, tu t'y fe - ras

p *sempre p*

Pal. *mf*
Mais quand viendront les jours de fê - te, Tu pour.

Pal.
- ras nous ré - ga - ler d'u - ne chanson net - te.

f

APOLLON
A-t'on la for - ce de chan - ter

fp

A.
Quand tout le long d'u - ne se - mai - ne On a souffert autant de

fp *fp*

poco rit.

A. pei ne? A-ton la for ce de chan ter? *rit.*

suivez

And^{no} moderato

A. PALÉMON *p* Eh! quoi!

Puis, le di man che, tu fe ras danser mes fil les.

And^{no} moderato (♩ = 84)

p léger

A. vous avez donc des fil les?

Pal. Oui j'en ai deux et très gen.

p

A. Cesont sans dou te des enfants?

Pal. - til les. des enfants...

p

(à part) *p*

A. *Deux fil . les gen . til . les et de quinze à seize ans...*

Pal. *de quinze à seize ans.*

pp

(à Palémon)

A. *Le labou . ra . ge le jar . di . na . ge*

Pal. *Le labou . ra . ge le jar . di .*

3

Animato **1^o Tempo** *cresc.*

A. *plan . ter, se . mer et moisson . ner, bat . tre le blé, fau .*

Pal. *na . ge planter, se . mer et moisson . ner, bat . tre le blé, fau .*

cresc.

Animato **1^o Tempo** ($\text{♩} = 100$)

mf

A. *cher, van . ner, et les en . fants fai . re dan . ser...*

Pal. *cher, van . ner, et les en . fants fai . re dan . ser, et les en .*

sempre animato

A. *f* Allons, al - lons, j'ai du cou - ra - ge et le tra -

Pal. - fants fai - re dan - ser et les en -

A. **Allarg. molto Tempo mod^{to} and^{no}**
mf -vail ne me fait plus peur

Pal. - fants fai - re dan - ser Tant mieux, tant

Allarg. molto g. Tempo mod^{to} and^{no} (♩ = 84)

p léger

A. Oui; alors vos filles?

Pal. mieux nous voi - là bien d'accord?

A. Heïn! vous les mariez?

Pal. Li - se et Cloé, demain je les marie

A. *Quoi? vous vous en sépa . rez?*

Pal. *Non... non...*

A. *A la bonne heure!.. Et vos*

Pal. *avec ma femme et moi nous ferons tous ménage ensemble.*

A. *fil . les sont con . ten . tes des époux qu'on leur don . ne?*

Pal. *Oui... serrez un peu*

Tempo

A. *Assez! a . lors, c'est bien.*

Pal. *assez... c'est monsieur le Bailli, Mi.*

Pal. *Tempo*
 .das qui les a choi . sis. Ce sont deux beaux chan.
serrez un peu *Tempo*

Pal. Viens, je te raconterai cela.

Pal. PAN (dans la coulisse) Silence, é . cou . te,
 Ah! Ah! Ah!

a Tempo

APOLLON
 Pan!
 c'est justement Pan! Sans dou . te. (badin) *ad libitum*
 Pan Elle est si jolie, ma mi . e!

Pan

long *gaiement*

Elle est si jo- lie! Ah! Ah! on dit que le ma- ri - age est u - ne fo-

Pan

li - e; Quel'oiseau pris dans la cage bientôt s'y en - nui - e.

Pan

Moi de bon cœur je m'y soumets Pour moi l'hymen a maints attraits.

Pan

f *à pleine voix*

C'est qu'elle est jo- lie, ma mie, c'est qu'elle est jo- li - e.

Un peu plus vite
PALÉMON *mf*

Oui, c'est Pan, mon futur gen - dre, comme il vous ron- fle ça!

Un peu plus vite
suivrez le chant

APOLLON

Quel goût exquis! ———— Quel le voit tendre!

Musical score for Apollo's first line. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a prominent bass line with triplets and a melody in the right hand. Dynamics include *mf* and *p*.

Et l'autre gendre... est-il de cette force là?

PALEMON

Qui? Marsias?

Musical score for Palémon's first line. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is on a grand staff. The piano part features a prominent bass line with triplets and a melody in the right hand. Dynamics include *mf* and *p*.

C'est une autre manière... Mop-sa, ma femme, le père

Musical score for Palémon's second line. The vocal line is on a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is on a grand staff. The piano part features a prominent bass line with triplets and a melody in the right hand. Dynamics include *mf* and *p*.

MARSIAS *f* (dans la coulisse)

Ah!

mais il faut être juste: il chante comme personne. Tiens! le voit.

Musical score for Marsias's line. The vocal line is on a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is on a grand staff. The piano part features a prominent bass line with triplets and a melody in the right hand. Dynamics include *f* and *mf*.

And^{te} moderato
(pathétique)

più f *mf*

Mar. Ah! Feindre et jouer le senti.

APOLLON Dieux! qu'elcris affreux! qu'a-t'il?

Pal. . là! c'est qu'il chante...

And^{te} moderato

Mar. *p* ment, of . fir aux désirs de l'amant, l'es . poir d'une promp . te conquè .

Mar. . te sem . bler toujours prête à cé . der, et ne ja . mais rien accor . der,

lar. *f* cesont les moeurs de la co . quet . te

PAN (*dans la coulisse*) Ah! Ah! Ah! c'est qu'elle est jo . lie, ma

Mar. *tr*
 ce sont les mœurs de la co - quet -
 Pan
 mie - - - - - c'est qu'elle est jo - lie, ma mi

Moderato
 Mar. - te.
 APOLLON *f*
 Ah! par.tons.
 PALÉMON *mf* *3*
 Je voudrais leur parler; tu

e.
 Moderato
f *p*

Pal. vois cette fer.me? c'est la mienne. Va! je te rejoindrai.
f *p* *p* *rit.*

SCÈNE III - PALÉMON, PAN

(entre Pan)

PAN *mf*

And^{te} moderato (♩ = 66)

Ah! vous voi.là beau-pè - re!

poco rit.

p

PALÉMON *mf*

D'où vient cet air sé - vè - re? Tempo

f

poco rit.

PAN

Je viens d'entendre Mar - si - as — ô pauvre Li - se! lesotma.

p

PALÉMON

je le sais bien... mais que veux - tu? Mop.

Pan

ri qu'elle aura!

Tempo

mf

p

mf

Pal.

- sa, ma fem - me, en est fol - le autant que tu lui déplaïs. cédez

Pal. Que peut-on contre ça? dures.te, c'est pour toi grand avan.ta.ge:

Pal. je subis Marsi.as pourqu'on t'a.c.cep.te, toi! PAN N'êtes-vous donc pas le

Pal. Hélas!.. chaque chose a son rit. p 3

Pan. mai.tre sous vo.tre toit? et le pa.tron céans? 3

suivez

Pal. temps... All^o con moto Dans mon jeune â.ge il n'en poco rit. p

All^o con moto (♩ = 104) poco rit.

p legato

Pal. *é.tait pas ain - si* **Tempo** *Quand ma moi.*

Pal. *tié fai.sait ta - pa.ge, je lui prou - vais que j'étais son ma - ri* **poco rit.**

Pal. **Tempo** *Soudain plus cal - me, et plus tran - quille, elle é.cou .*

Pal. *rit.* *crese.* *Allarg.* *f* *rit.* *Allarg.*

tait, elle cé.dait, elle approuvait d'un air do - ci - le, j'é - tais un

Pal. *dim.* **Tempo** *roi dans ma mai - son* *3* *elle avait tou.jours tort, j'a.*

rit. Tempo *mf*

Pal. *vais toujours rai - son* *Ce temps n'est plus,*

rit. Tempo *mf*

poco rit. Tempo

Pal. *et la vieil - les - se m'a ren - du plus doux*

poco rit. Tempo *p*

p poco rit.

Pal. *Soit in - do - len - ce soit fai - bles - se, j'ai de la peine à me mettre encour -*

poco rit.

Tempo *mf*

Pal. *- roux.* Tempo *Quand par ses cris el - le m'ex - cè -*

mf

cresc. rit. Allarg. *mf*

Pal. *- de je laisse agir, aller, venir, sans discou - rir; ou si je veux crier plus fort,*

rit. Allarg.

cresc.

Pal. *p* **Tempo**

elle a rai . son et moi j'ai tort

Tempo

p *cresc.*

SCÈNE IV. Les Mêmes, MARSIAS

MARSIAS (entrant, en berger, une houlette à la main)

ad libitum

p

Feindre et jouer le sen . ti . ment, of .

Mar. *f*

frir _____ aux dé . sirs de l'a . mant... Bonjour, l'étourdi!

PAN *mf* 3

Bonjour, le langoureux!

mf

Mar. Cher Palé . mon, quand donc finiront mes tourments?

PALEMON

De .

Pal.
 main, certainement. —
 PAN (contrefaisant Marsias) *p*
 Et jet'annon. ce, amant larmoyant, — une heu.

MARSIAS
 Ah! —
 Pan
 - reu - se nouvel - le — ce soir, chez Palé. mon — nous sou.

Mar.
 Ah! —
 Pan
 - pons a - vec nos bel - les, et monsieur le Bail - li — et demain les

Mar.
 Ah! — *rit.* *f* *mf* *Tempo*
 Fi donc! tu me fais rou.
 Pan
 noces, et demain soir... Ah! — *rit.* *f* *Tempo*

Mar. *-gir.* PALÉMON

Pan. Oui, demain les noces, meschers a - mis
ah! le pauvre nigaud!

SCÈNE V - Les Mêmes, MOPSA

All^o con moto

MOPSA (entrant avec vivacité)

Pal. *mf* Ah! vous voi-ci, vilain é - poux! Entre nous, y pensez-

All^o con moto (♩ = 88) Heïn!

Mop. -vous? Sans pren - dre l'a-vis de per - son - ne, vous re - ce-

sf *simile*

Mop. -vez dans la mai - son je ne sais quel jeu - ne gar-

Mop.

con! nouveau ve - nu dans le can - ton.

M.G.

Mop.

Et vous me ero - yez assez bon - ne Pour l'endu -

sf

Mop.

rer sans mur - mu - rer?.. non, non, non, non!

PALÉMON

non, non, non,

p

Pal.

non! Vous assez bon.ne... assez bon.ne... Je sais trop .

f

MOPSA

Pal. Sans prendre l'a - vis de per -
bien qu'il n'en est rien!

Musical score for Palémon (Pal.) featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

Mop. - son - ne, Mon cher ma - ri dis - po - se, or -

Musical score for Mopsa (Mop.) featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

Mop. - don - ne Et ne dai - gne me con - sul - ter!

MARSIAS (à Palémon)

Vous au - riez

Musical score for Mopsa (Mop.) and Marsias (Marsias). The Mopsa part is a vocal line with lyrics. The Marsias part is a vocal line with lyrics. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

Mar. dû lui en par - ler. _____

PALÉMON

PAN (à Marsias) S'il vous plai - sait de m'écou -

Tais toi donc _____ tu vas l'irri - ter.

Musical score for Marsias (Mar.) and Pan (Pan). The Marsias part is a vocal line with lyrics. The Pan part is a vocal line with lyrics. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

Même mouvt

MOPSA

Mais... mais...

Pal.

ter? Paix! Vous le sa-vez: — avec cou - ra - ge, Tant que j'ai

Même mouvt

Pal.

pu j'ai fait l'ou - vra - ge. Toujours ar - dent, toujours dis - pos,

Pal.

j'ai suffi seul — à mes tra - vau - x. — Le temps, le temps à

Pal.

quit tout cè - - de, M'en ôte à pré - sent le mo - yen.

Pal.

Pal. Ma fem . me, un peu d'ai . de m'est né.ces . sai . re, j'en con.

MOPSA *mf*
On le sait bien! on le sait bien!

Pal. viens. Ah! c'est trop me pi.

Pal. - quer! Sans in . ju . . . res, sans murmu .

MOPSA
Soit! Mais sans répli .

Pal. . res ne peut-on s'expli . quer? —

Mop. *-quer je veux qu'il sor-te! Je veux qu'il sor-te! Vite à la por-te!..*

The first system of the score features a vocal line for Mop. with lyrics: "-quer je veux qu'il sor-te! Je veux qu'il sor-te! Vite à la por-te!..". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

Mop. *Est-ce assez m'expli-quer?*

PAN *p*

Vous avez rai-son, papa, tenez

The second system continues the vocal line for Mop. with the lyrics: "Est-ce assez m'expli-quer?". Below this, the character PAN has a short musical phrase marked with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment continues, ending with a *dim.* (diminuendo) marking.

MARSIAS *p*

Vous a-vez rai-son, maman, tenez bon.

PALÉMON *p*

A-le-xis, c'est son bon.

The third system introduces MARSIAS with the lyrics: "Vous a-vez rai-son, maman, tenez bon." Below this, PALÉMON has a musical phrase marked with a piano (*p*) dynamic. The character PAN then has a musical phrase with the lyrics: "A-le-xis, c'est son bon." The piano accompaniment continues, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Pal. *nom, m'en- chan- te, sa voix est dou- ce*

Pan *p*

Vous a-vez rai-son, papa, tenez bon.

The fourth system features PALÉMON with the lyrics: "nom, m'en- chan- te, sa voix est dou- ce". Below this, PAN has a musical phrase marked with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment continues, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Mar. *p* Vous avez rai-son, maman, tenez bon.

Pal. et sé-duit-san-te. Quand notre Bail-li l'en-ten-

Pan. Vous avez rai-

Mar. Vous avez rai-son, maman, tenez

Pal. dra, tu ver-ras ce qu'il en di-ra.

Pan. -son, papa, tenez bon.

Mar. bon. Ne cédez

Pal. Toi mé-me, Quand il chan-te-ra, — Je suis sûr

Pan. Vous avez rai-son, papa, tenez bon. poco allarg.

a Tempo

MOPSA

Qu'im -
 Mar. pas, maman, tenez bon. Soyez fer - me, ne cédez pas!

Pal. qu'il te char - me - ra

Pan. Soyez fer - me, ne cédez pas!

a Tempo

p

Mop. - por - te! Je veux qu'il sor - te!

sf

Mop. Il s'en i - ra! No.tre Bail - li le chas - se -

sf

Mop. - ra!

PALÉMON

Il restera! Je veux qu'il reste, il res - te - ra

sf

Pal. *Moi, je vous dis qu'il res.te - ra, Le Bail - li le pro.tè.ge -*

MOPSA
Il s'en i - ra!

MARSIAS
Ne cédez pas!

Pal. *- ra. Il res.te -*

PAN
Ne cédez pas!

Mop. *Il s'en i - ra! Il s'en i - ra! Il s'en i -*

Pal. *- ra! Il res.te - ra! Il res.te -*

Mop. *ra, je veux qu'il sorte, il s'en i - ra! Il s'en i -*

MARSIAS
Ne cé - dez pas, non, non, ne cé - dez

Pal. *- ra, moi je vous dis qu'il res - te - ra! Il res - te -*

PAN
Ne cé - dez pas, non, non, ne cé - dez

Ils sortent tumultueusement en
deux groupes, Pan avec Palémon,
Marsias avec Mopsa.

Mop. *- ra!*

Mar. *pas!*

Pal. *- ra!*

Pan. *pas!*

Fin du 1^{er} Acte

ACTE II

Une chambre de la ferme de Palémon - A gauche, porte - Au fond, fenêtre - A droite, escalier de bois menant au grenier.

D'un côté, Lise file au rouet; de l'autre, Cloé tresse des guirlandes.

Allegretto (♩ = 104)

PIANO

The first system of the piano introduction is in G major, 2/4 time, with a tempo of Allegretto (♩ = 104). It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a continuous eighth-note pattern, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piano introduction. The right hand maintains the eighth-note pattern, and the left hand accompaniment remains consistent with the first system.

The third system of the piano introduction is marked with a crescendo (*cresc.*). The right hand continues its eighth-note pattern, and the left hand accompaniment features longer note values, possibly half notes, with a slight increase in volume.

The fourth system of the piano introduction is marked with a decrescendo (*dim.*). The right hand continues its eighth-note pattern, and the left hand accompaniment features longer note values, with a slight decrease in volume.

The fifth system of the piano introduction is marked with a piano (*p*) dynamic. The right hand continues its eighth-note pattern, and the left hand accompaniment features longer note values.

The sixth system of the piano introduction is marked with a crescendo (*cresc.*). The right hand continues its eighth-note pattern, and the left hand accompaniment features longer note values, with a slight increase in volume.

poco rit.

dim.

SCÈNE I - LISE, CLOË

Tempo

p

LISE (à part)

p Non, non, ma mè . re, non, non, Vous n'a.vez pas rai .

CLOË (à part)

p Non, non, ma mè . re, non, non, Vous n'a.vez pas rai .

L. *mf* - son! En quoi ce gar .

C. *mf* - son! En quoi ce gar . çon

L. *p*
 - con a-t-il pu vous dé-plai - re? Non, non, ma mè - re, non,
 C. *p*
 a-t-il pu vous dé-plai - re? Non, non, ma mè - re, non,

poco rit. *a Tempo*
 L. non, Vous n'a-vez pas rai - son!
 C. non, Vous n'a-vez pas rai - son!

poco rit. *a Tempo*

(à part)
 L. Quel.le fi -
 C. Quel.le fi -

L. - gu - re!
 C. (à part) Quel.le tour - nu - re!

L. *mf*
Qu'il a l'air doux! —

C. *mf*
Qu'il a l'air fin! —

L. *poco rit.*
p Qu'il a l'air doux! Dans son main .

C. *p*
Qu'il a l'air fin!

poco rit. *a Tempo*

L. tien, Que de no - bles - - - se,

L. Dans son re - gard que de ten -

L. *Andante*

- dres - - - se!

CLOÉ

Quel œil fri-pon, quel œil ma-

L. *Andante*

Ah!

Quand j'y pen - - se,

C. *Andante*

- lin!

L. *Andante*

Mar - si - as,

C. *Andante*

Ah!

Quand j'y pen - - se,

sempre legato e piano

L. *Andante*

Mar - si - as! Ah!

C. *Andante*

Pau - vre Pan! Ah!

mf *rit.*

L. Quelle dif.fé - ren - ce!

C. Quelle dif.fé - ren - ce!

1^o Tempo

p

L. Non, non, ma mè - re non,

C. Non, non, ma mè - re non,

p

L. non, Vous n'a.vez pas rai - son!

C. non, Vous n'a.vez pas rai - son!

mf

L. En quoi ce gar - çon a-t-il pu vous dé.plai - re?

C. En quoi ce gar - çon a-t-il pu vous dé.plai - re?

L. *p* *>* Non, non, ma mè - re, non, non, *rit.* Vous n'a - vez pas rai -

C. *p* *>* Non, non, ma mè - re, non, non, Vous n'a - vez pas rai -

L. **Tempo** - son!

C. **Tempo** - son!

Tempo *crescendo*

Un peu plus vite LISE (à Cloé) *f* cédez un peu **Tempo**

Mais que dis - tu de ma mè - re? Pourquoi tant de co -

Un peu plus vite cédez un peu **Tempo**

L. - lè - re Con - tre cet é - tran - ger?

CLOÉ (à Lise) Hé - las! C'est

C. qu'à mon père cet é.trangersait plai.re Il faut bien s'en ven -

LISE *f*
C. Quoi tout de bon! — *mf*
- ger. Oui, tout de bon —

rit. *p* a Tempo
L. Le malheureux gar - çon! Quelle fi - gu - re!
C. Le malheureux gar - çon! Quelle tour.
rit. *p* a Tempo *mf* *p*

L. Qu'il a l'air doux!
C. - nu - re! Qu'il a l'air — fin! Quel œil fri - pon,
mf

L. *f* Heu - reuse la ber - gè - re

C. Quel œil ma - lin! *f* Heu - reuse la ber - gè - re

L. Qu'à toute autre il pré - fé - re

C. Qui char - me - ra son cœur

L. Qu'en penses - tu, ma sœur?

C. De qui parles - tu?

L. Mais... de cet incon - nu...
-tu?

C. Je ne l'ai vu qu'à pei - ne. Toi -

L.  A peinel'ai-je vu.

C. -mêmequ'endis - tu? Oh!.. je n'en doute pas,

p

L.  C'est Pan, le joyeux

C. c'est l'heureux Marsi - as qui te tient sous la chaî - ne.

L.  Pan, qui te parait charmant!

C. Mais! ———— conçois - tu ma

poco rit. *f* *Tempo*

poco rit. *f* *p* *Tempo*

C.  mè-re? pour quoi tant de co - lè-re con - tre cet é - tran - ger?

L. Hé - las! c'est qu'à mon père cet é.trangersait plaire. Il

L. faut bien s'en ven - ger *mf* Qui, tout de

CLOË *f* Quoi, tout de bon! *p*

L. bon Le malheu.reux gar - çon! *p* *rit.* 1^o Tempo

C. Le malheu.reux gar - çon! *p* *rit.* 1^o Tempo

L. Non, non, ma mè - re, non, *p*

C. Non, non, ma mè - re, non, *p*

L. non, Vous n'a.vez pas rai - son

C. non, Vous n'a.vez pas rai - son

L. *mf* En quoi ce gar - çon a-t-il pu vous dé.plai - re?

C. *mf* En quoi ce gar - çon a-t-il pu vous dé.plai - re?

L. *p* Non, non, ma mè - re, non, non, Vous n'a.vez pas rai -

C. *p* Non, non, ma mè - re, non, non, Vous n'a.vez pas rai -

poco rit.

L. **Tempo** - son non, non, non, non, non!

C. **Tempo** - son non, non, non, non, non!

cédez un peu

mf *dim.*

LISE

3

Le pauvre gar. çon dort toujours —

CLOÉ

Oui, il re.

p

sf

Ah! — mon père!

- po - se dans le gre - nier.

sf *p*

cédez

Ah! — pauvre ma - man —

Vif

sf *f*

Moderato

LISE *mf* 3

Qu'est-ce là-haut? Dubruit

C'est lui! **Vif** Il vient de se réveil.

mf 5

Moderato

suivez le chant

f

Moderato

(à part)

Je voudrais bien rester.

(à part)

-ier. Si... el.le pouvait s'en aller?

rit.

p

Allegro rit.

Allegro (♩ = 120)

Clo - é, tu devrais bien son - ger à te pa -

suivez

p

.rer pour la fê - te...

CLOË

Et toi!

pespress.

L. 

C. *Vas - y!*
 Pour ta toi - let - te mon - trer le même empressement. non, non,

L. *Un peu plus lent mf*
 Quel en - têt - te.

C. *3*
 toi; je te sui - vrai dans un ins - tant. *Un peu plus lent*

p

L. *ment!* allons - y en - sem - ble.

C. *Par - tons!...* j'en -

L. *(elles sortent à regret)*
 Ah! le ma - ri - a - ge!

C. *ra - ge...* Ah! le ma - ri - a - ge! *rit. molto*

poco sf *poco sf*

SCÈNE II. APOLLON paraît

APOLLON (Il descend quelques marches en s'étirant et en secouant la paille dont il est couvert)

Lent p

Qu'il fait bondir dans un grenier! Grâces à Morphée... me voilà reposé.

sans presser

Ah! Jupiter qui as crû me punir, sois remercié De m'avoir fait connaître ces deux

p

sœurs. où sont-elles? elles sont charmantes.

a Tempo p expressif

Moderato (♩ = 100) pressez rit. Par une grâce touchante, une

a Tempo

a Tempo

te, une mine intéressante, Lisette

A. *rit.* **Tempo**
 plait et m'en chan - te; c'est la tendre volup - té!...
suivez **Tempo**

A. Mon âme en est toute é - pri - se; Pour elle un Dieu s'hu - ma -

A. - ni - se, c'en est fait, je suis à Li - se... c'en est fait...
dim.

A. si je ne suis à Clo - é. Clo - é vive et sémil lan -
Poco animato *mf*
Poco animato
mf
 en dehors

A. - te, Par u - ne gai - té piquan - te, u - ne franchise in - no - cen - te,

A. m'invite à sui.vresaloi Dans ses traits,danssonlan.

mf *p* *p*
en dehors

A. -ga - ge, D'Hé - bé je trou - vel'li - ma.ge. C'est

mf *p*

A. fait, Clo - é m'en.ga - ge... si Li - semelaisseà moi,

A. Li - se! Clo - é! toutes deux me sont chè - res

f

A. Etm'inspi - rentlesmêmesfeux. Les courtiser tou - teslesdeux,

mf

A. *f* Pour un mor.tel c'est trop d'affai - res. *dim.* Mais pour un Dieu, mais pour un *p*

A. *rit.* Dieu ce n'est qu'un jeu *1^o Tempo* *p* Par u - ne

rit. *1^o Tempo* *p* *expressif* *p*

A. grâce tou - chan - te, u - ne mi - ne intéres - san - te,

A. Li - se me plaît et m'en - chan - te; c'est la tendre volup. *p rit.*

dim. suivez

A. *Tempo* - té... *Tempo* *p* Mon âme en est toute é.

A. *pri* - *se*; Pour elle un Dieu s'hu ma ni - *se*, c'en est

A. fait... je suis à Li - *se*, c'en est fait... si je suis à Clo.

SCÈNE III - APOLLON, MOPSA

And^{te} moderato
MOPSA

Que fais-tu là, grande Pa - res - se?

A. - é. J'attends vos ordres, maîtres - se;

And^{te} moderato (♩ = 60)

Mop. D'où viens-tu? on n'en sait rien! Tu es tombé i - ci, comme des nu - es...

f **Un peu plus lent**

Mop. *f* **Va-t-en!**

APOLLON *p*

Oui... àpeuprès. j'obé - is... et le regret.te.

expressif et legato. *p*

p

Mop. Je ne te croyais pas tant d'esprit.

A. Vous m'avez ju - gé sé - vè - rement.

p

Mop. Mais monma.ri * t'en dédom - ma. ge.

A. Votre ma.

A. - ri m'apris sans vous consul - ter. quelle étour.de - rie — s'il ma.

rit. suivez *p*

MOPSA

Tiens! ce garçon n'est pas si sot.

A. *rie ain-si ses fil-les!* *Jevous*

Mop.

non! non! res-te!

A. *quit-te, mada-me...*

SCÈNE IV_ Les Mêmes, PALÉMON

And^{te} con moto

PALÉMON

Ah! vous ê-tes en-semble, Et d'accord il mesem-ble.

And^{te} con moto (♩ = 66)

MOPSA

Oui, et j'entends qu'il res-te.

Pal. *Qu'il res-te! mais... par quel-le ver-tu! mon cama.*

APOLLON

Par . fois!...

Pal. ra . de, comment t'y es-tu pris? Ferais-tu des pro . di . ges?

MOPSA

à l'aise

Pourrais-tu

Pal. si tu pouvais nous dé . li . vrer de Mar . si . as... ce nigaud!...

suivez

Mop.

nous débarras . ser de Pan, ce gros bu . tor stu . pi . de?... Ah! quel pro . di . ge!...

Pal. Ah! quel pro . di . ge!...

rit.

APOLLON

rit.

Moderato

Je vais es . say . er de vous conten . ter

rit.

Moderato

Lise et Cloé entrent, en atours de fête.

Apollon se retire dans le fond, tandis que Mopsa fait asseoir Lise à côté d'elle, à gauche; et Palémon Cloé auprès de lui, à droite.

en dehors

PALÉMON *p*

rit. **All^o mod^{to}** (♩=126)
avec souplesse

p Je te don . ne, ma

Pal. chère, pour é . poux ton amant — Qui t'ai - me é - per - dû . ment. —

Pal. Atten - ti - ve à lui plai - re, Tu peux — te fai - re Le sort —

MOPSA *p*

Je te don . ne, ma

Pal. — le plus char . mant. —

Mop.

chère, un é - poux complaisant, — Qui t'ai - me tendre - ment; Qui soi -

Mop.

- gneux de te plai - re, Pour.ra — te fai - re Le sort le plus char -

Mop.

poco rit. **Tempo**

_ mant. —

PALÉMON

poco rit. **Tempo**

Prends soin dans ton mé - na - - ge D'a -

Pal.

- voir tou - jours la paix; — Que ton ma - ri ja - mais N'ait

Pal. lieu de prendre om.bra - - ge. C'est à lui de tout ordon-ner, C'est à l'é.

MOPSA

Veux - tu dans ton mé - na - ge A - voir toujours la

Pal. - poux à gouver-ner.

Mop. paix? Ne te lais-se ja-mais Ré - duire en es-cla - va - ge; C'est à

Mop. toi de tout ordon-ner, C'est à la femme à gouver-ner!..

PALEMON

N'écoute pas ta mè - re!

Mop. *N'écou.te pas ton pè - re! C'est à la femme à gouver . ner, C'est à toi*

Pal. *C'est à l'é - poux à gouver . ner, C'est à lui*

Mop. *ritard.*
de tout ordon . ner!

Pal. *de tout ordon . ner!*

APOLLON (à part) *p*
Gentil . les ro -

ritard. a Tempo

A. *ses A peine é - clo - ses Vous me char . mez, Vous m'enflam -*

MOPSA *mf*
Tu gar - des le si . len - ce, Tes yeux distraits

A. *mez... Vers vous mon cœur s'é - lan - ce*

PALÉMON *mf*
Tu gar - des le si . len - ce Tes yeux dis -

Mop. *poco rit.* **Tempo**
 Tra.hissent tes se . crets.
 A. *poco rit.* **Tempo**
 Moi dans leurs yeux — Je lis bien mieux.
 Pal. *poco rit.* **Tempo**
 . traits Tra.hissent tes se . crets.

poco rit. **Tempo**

Mop. *poco rit.* **Tempo**
 Ton cœur sou . pi .
 Pal. *poco rit.* **Tempo**
 Ton cœur n'as . pi . re Qu'au doux mo . ment. —

poco rit. **Tempo**

Mop. *poco rit.* **Tempo**
 . . re Pour ton amant —
 APOLLON
 De leur dé . sir se . cret — Je de . vi . ne l'ob .
poco rit. **Tempo**

poco rit. **Tempo**

Tempo CLOÉ *p*
 Ah! mon pè . re!
 A. *p*
 - jet. **Tempo**

Tempo

LISE

Ah! ma mè . . re! Il me re .

C. Il me sou . rit ma li . gne .

MOPSA

Va! ton cœur se . ra con .

PALÉMON

Va, ton

L. - gar . de tendre ment .

C. - ment. Quel sou .

Mop. - tent.

APOLLON

Je vous entends, Je vous com . prends!

Pal. cœur se . ra con . tent. —

L.  Quel re - gard sé - duc -

C.  - ri - re enchan - teur!

L.  - teur! Ses yeux s'a - ni - ment, Ce qu'ils ex - pri - ment Je le

C.  Ses yeux s'a - ni - ment, Ce qu'ils ex - pri - ment Je le

L.  sens dans mon cœur. Ses yeux s'a - ni -

C.  sens dans mon cœur. Ses yeux s'a -

MOPSA (à Lise)
Tes yeux s'a - ni - ment Ce qu'ils ex -

APOLLON
Leurs yeux s'a - ni -

PALÉMON (à Cloé)
Tes yeux s'a -

L. ment, Ce qu'il ex - pri - ment, Je le sens dans mon cœur.

C. - ni - ment, Ce qu'il ex - pri - ment, Je le sens dans mon cœur.

Mop. - pri - ment Je le sens dans mon cœur.

A. - ment Ce qu'il ex - pri - ment, Je le sens dans mon cœur.

Pal. - ni - ment Ce qu'il ex - pri - ment, Je le sens dans mon cœur.

Mop. N'écoute pas ton pé - re!

Pal. N'écoute pas ta mè - re!

LISE ritard. Quel re - gard sé - duc - teur!

GLOË Quel sou - rire en - chan - teur!

Mop. C'est à la femme à gouver - ner, C'est à toi de tout ordon - ner.

APOLLON 3 Je vous com - prends.

Pal. C'est à l'é - poux à gouver - ner, C'est à lui de tout ordon - ner.

Mop. *mf*
Tempo
 Où donc ai-je la

Mop.
 té - te? Il nous faut faire emplet - te Pour la fê - te, ce

Mop.
 soir... Viens, Clo.é...

p

Mop.
 Viens, Palémon... Li - se garde - ra la mai - son.

Mop.
 A. lexis, dans lever - ger - vacueillir un panier de fruits...

APOLLON (ils sortent)

J'y cours!... Et... je re - viens... **Molto rit.**

SCÈNE VI - LISE seule. Elle remonte à la fenêtre et suit des yeux Apollon qui s'éloigne.

Lent (♩ = 66)
expressif

LISE *p*

rit. Tempo Toi! qui fais naître dans mon â - me un trou - ble

L. tout nouveau pour moi, Pour triom - pher de ma nais - sante flamme, Viens -

L. *me prêter des ar. mes con. tre toi. Sous des de.*

L. *hors si sé. dui. sants, si tu n'as que des sentiments tels que ton étât les in.*

L. *pire, Mon cœur échappe à ton em. pire, non, tu n'es point à redouter.*

L. *Mais si de tes traits la nobles se s'unit à la délica. tes. se, à*

L. *la douceur, à la tendres. se, Com. ment surmonter ma fai. se,*

L. *dim. rit.*
 .bles - se? Cher A.lexis, comment te résis.ter?
rit.
dim.

L. **Tempo p**
 Toi! qui fais naître dans mon â - me un trou - ble
Tempo
pp

L. tout nouveau pour moi, Pour triom. pher de ma nais.sante flam.me Viens -
 me prêter des ar - mes con - tre toi, Viens - me prêter des

L. me prêter des ar - mes con - tre toi, Viens - me prêter des
pp

L. *rit.*
 armes con.tre toi. —
rit.
 pressez un peu

SCÈNE VII - LISE, APOLLON

Moderato

LISE *mf*

3 long

Dejà vous, Alexis?

Moderato (*♩ = ♩*)

3 long

expressif

p

L. *mf* *3* Ma fête!

J'apportes fruits... pour votre fête

L. Mais... qu'avez-vous? *p* Si... vous êtes triste,

Moi... rien...

L. *3* je le vois bien, — et votre main tremble.

Moi... rien... Mon cœur tremble bien plus encor...

L. 

(à part) ³ Qu'est-ce à di . re, A. lexis?

A. Ah! l'a . do . rable et pur tré . sor!

L. 

Parlez.

A. ³ Daignerez-vous m'enten . dre? Sachez donc...

A. ³ non... Est-ce à moi, malheureux inconnu, D'aujourd'hui seulement ve .



A. . nu, Est-ce à moi d'aspirer à plai . re? Et dans quel moment!..

dim.



poco rit.

A. Car de - main, mademoi - sel - le Li - se... un fatal hy-

poco rit.

p

M.D.

A. - men me ra - vi - ra toute es - pé - ran - ce... — Oui, c'est de.

M.D.

A. - main quel'heureux Marsi - as... Ah! je ne puis ache - ver... De - vi.

p

LISE

A. - nez... Devi - nez... ce que je n'o - se di - re, hé - las!

A.le.

L. *ris... vous m'aimez!* Vous pu.

A. *J'vous en ai trop dit, punissez-moi*

L. *rit.* *nir!.. Ah! Pourquoi vous ai-je connu si tard?*

A. *Ciel! qu'en.*

L. *Moi, vous haïr!*

A. *-tends-je? Vous ne me haïssez donc pas Li se? Poco*

L. *p* *Dans mes yeux, dites, trouvez-vous, ou de la haine ou du cour.*

più animato

sempre p il basso

L. *roux? Mon â - mes'y peint toute entie - re. APOLLON*

Ah! Dans

A. *ce regard enchanteur, Je découvre un trait de lumi - re Qui*

LISE

A. *Qu'y voy - ez-vous? Et*

pénètre et ra - vit mon cœur. De la douceur.

L. *puis en - cor? Et puis en - cor? Est - ce là tout?*

A. *De la langue. De la tendres - se.*

L. 

A.  *p*
 Non! Tou . te l'ivres . se qu'inspi.re le plus vif a.mour. Dai.



A.  *crescendo*
 -guerez -vous m'appren . dre, Qui vous cause, en ce jour, Un sen . timent si ten .



LISE *mf* 

A.  *dim.*
 De . vi . nez à votre tour. Je n'o . serais! . . . Par .

. dre? —



L. 

A.  *dim.*
 Non, non, devinez. pourquoi, pour .

. lez, je vous en prie — Je n'o . se . . .



poco rit. **a Tempo**

L. *-* *quoi?* *Qui c'est toi-mê me*

A. *-*

Si... c'était moi!
poco rit. **a Tempo** *p*

p
sempre legato

A. *Bonheur suprême, Heureux Alexis... Démon amour j'obtiens le*

LISE

A. *Ah! quel aveu t'as surpris!*

prix.

p

A. *Cet aveu qui comble mes vœux Li-se, chère Li-se,*

A. Je ne le dois qu'à la sur-pri - se. Li - se vous allez me haïr!

poco rit. LISE rit.
Non... Non...
A. Ah! Li - se, quel mo - rit.

L. Je
A. ment! Mais, quoi... vous soupirez?
Plus lent
expressif p mf

L. pense à tout ce qu'on se sé - pare.
A. Confi - an - ce dans l'A -

L. *Mais, il est bien des obsta - cles enco - re. Je vais près de mon*

A. *...mour...*

dim.

L. *pè-re. Il faut que je l'implore - attendez-moi, j'y cours!* (elle sort)

mf *p*

SCÈNE VIII - APOLLON seul, puis CLOË

En pressant peu à peu APOLLON

En pressant peu à peu Ah! charman - te mor - tel - le!

p

A. *je ju - repar le Styx... mais... douce-ment... ne jurons*

All^o scherzando (Cléo paraît à la fenêtre)

A. rien car voi - ci la pe -

All^o scherzando (♩ = 120)

sfp

A. - ti - te Clo - é!..

CLOÉ

Où est ma sœur, A - le -

(à part)

C. -xis? APOLLON Voy -

Je crois qu'elle est sor - tie

(à Apollon)

C. *ons s'il a de l'es - prit... Je vais la re -*

Detailed description: This system contains the first two measures of the vocal line. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features two slurs over the first two measures. The piano accompaniment consists of a right-hand part in treble clef and a left-hand part in bass clef, both in the same key signature. The piano part has a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

C. *-join - dre... à la ber - ge - rie*

Detailed description: This system contains the next two measures of the vocal line. The vocal line continues with a slur over the second measure. The piano accompaniment includes dynamic markings: *fp* (fortissimo piano) in the right hand and *f* (forte) in the left hand. The piano part continues with its accompaniment pattern.

APOLLON (il lui prend la main)

Ne me laissez pas seul car je suis très peu - reux,

Detailed description: This system contains the first two measures of the vocal line for Apollon. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp. It features two slurs over the first two measures. The piano accompaniment is in the same key signature and features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the piano part.

CLOË (il l'aide à entrer) *mf*

A. *Eh! vo - tre peur est bien har - die*

Clo.

Detailed description: This system contains the first two measures of the vocal line for Cloë. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp. It features two slurs over the first two measures. The piano accompaniment is in the same key signature and features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present at the beginning of the piano part. The system concludes with the text 'Clo.' and a fermata over the final note of the vocal line.

Cédez un peu

A. *mf*

é — je t'ai — me à la fo — lie! Et veux être sui —

Cédez un peu

CLOÉ

A. *mf*

— vi de ton cœur a — mou — reux.

Savez —

C. *Tempo*

A. *Tempo*

— vous à qui vous par — lez?

Cédez un peu

Vo — tre

Cédez un peu

p

A. *Tempo*

rang, je le sais, E — xi — ge mon res.pect.

CLOÉ

Oh! ce n'est pas qu'ab - so - lument j'y tien - - - ne...

APOLLON

Mais ta mi - ne m'ins - pire — un in - di -

CLOÉ

Je veux

- cible a - mour.

C.

bien souffrir que l'on m'ai - - - me,

C. *mais n'at-ten-dez pas de moi*

C. *le moins-dre re-tour. non.. non..*
dim. *a Tempo*
p

APOLLON
Quoi! ce cœur peut-il être in-fle-xi-

GLOË *rit.*
oui!
 A *-ble? Quoi, sé-ri-eu-se*
sf *rit.*

Tempo poco più lento


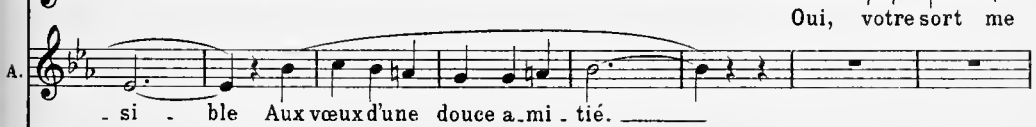
C. 
 A. 

Oui, très sé.ri.eu.se.ment —
 . ment? Mais non, il est tendre et sen.

Tempo poco più lento



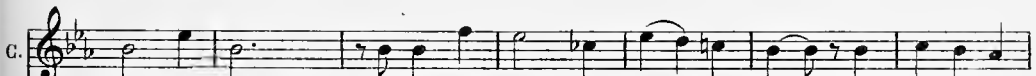
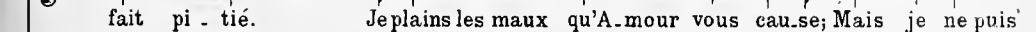
p

C. 
 A. 

Oui, votre sort me
 . si . ble Aux vœux d'une douce a.mi . tié. —

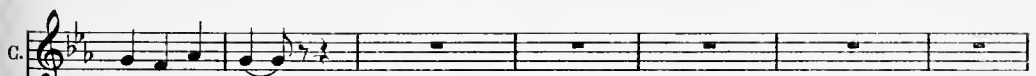
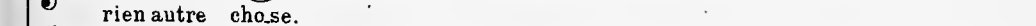


p

C. 
 A. 

fait pi . tié. Je plains les maux qu'A.mour vous cau.se; Mais je ne puis



C. 
 A. 

rien autre chose.
 APOLLON



In.gra.te! mon mar.ty . . re ne peut vous é.mou.voir.



mf

C. 
 Votre mar - ty - re Me fait ri - re!

A. 
 Dans mon déses.



A. 
 - poir je vais.. je vais.. puisque c'est votre en - vi - e...



CLOÉ 
 Quoi!. du déses - poir? ou voulez-vous al - ler? Je suis toute sai - si - e.



C. 
 vous con.so - ler

APOLLON 
 Je vais me conso - ler me con.so - ler

poco rit.



a Tempo

C.  Je dois vous plain - - dre. Dieux! Quelle extrêmi -

A.  (à part) La pe.tite a beau feindre

a Tempo



C.  .té!..

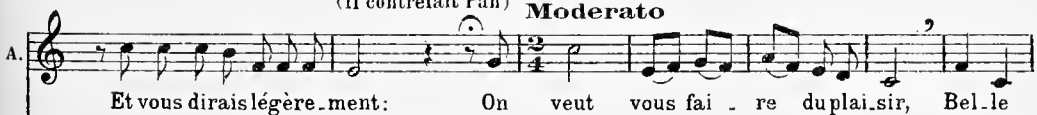
A.  son cœur est agi - té... **Récit** *mf à l'aise* De votre préten.du si j'avais la fi -



A.  - se, Le goût ou la dé.li.ca - tes - se, Je prendrais un ton plus galant



(Il contrefait Pan) **Moderato**

A.  Et vous dirais légè.re.ment: On veut vous fai - re du plai.sir, Bel.le



CLOÉ *f*

un poco rit. C'est Pan lui même! Son air — et ses ac.

A. laissez-vous attendre.

Tempo 1^o (sans presser) rit. *Tempo*

Tempo 1^o (sans presser) *rit. suivez* *Tempo*

mf

cents. — Envé.ri - té, je sens que je l'ai - - me.

rit.

rit. Il est plaisant, Il est char. mant.

APOLLON

rit. Ou si de vo. tre

A. sœur vous étiez la ri - va. le, Eu ber. ger dou. ceux Je peindrais — à vos yeux

Andantino
(imitant Marsias)

A. *mf*

Mon ardeursans é . ga . le. Clo - é, votre in . jus . te ri . gueur Ne pourra

Andantino

1^o Tempo

CLOË *mf*

C'est Marsi - as — lui mê . me... son air et ses ac -

A. point changer mon cœur.

1^o Tempo

C. - cents... Ah! — c'en est fait! je

mf

C. sens que j' ai . me.

APOLLON

Enfin, pour mé . ri . ter ton

sf

suivez

CLOÉ

Alexis... sois toujours toi mê

A choix, Par-le, quiveux-tu que je sois?

1^o Tempo

C. me.

A. Tu m'ai - mes

1^o Tempo

p

A. donc un peu?

CLOÉ

(Il l'embrasse)

Oui, je t'en fais l'a - veu

C.

Finissez! voi.ci ma mè.re.

APOLLON
Décidément, elle exa.gè -

3

A.

re, Ces mè.res viennent toujours mal à propos.

rit.

SCÈNE IX - CLOÉ, MOPSA

Moderato

MOPSA

Ah! ces ma.ris quelle pes.te! Ce.la, nul ne le con.

Moderato (♩ = 96)

mf

mf

3

Mop.

tes.te. Voilà-t-il pas que Palé-mon prétend régenter les re.

3

CLOË

Ce la n'est rien près de ma desti . né . e.

Mop. - pas! **Plus calme**

C. Il m'im . po . se une odieuse hymé . né . e.

Mop. Et... tu voudrais...

C. A . vec un peu d'ap . poi, je désobé . i . rais.

Mop. Embrasse-

Mop. moi, ma chère enfant. Je veux faire endéver mon ma . ri, mon bri .

And^{no} mod^{to} (♩ = 66)

mf

CLOÉ

A cause de la mu-

Mop. -gand! Mais le Bailli, ma fil - le, il s'entiche de Pan!

p *mf*

C. - si que où sont aient bril - le.. Mais qu'il en - tende Ale - xis... oui...

Mop. C'est donc lui?

SCÈNE X - CLOÉ, MOPSA, PALÉMON, LISE

Mop. Laisse moi fai - re! Mais, voici ton père, chut! Il faut se

mf *p*

Mop. tai - re. PALÉMON (sur la porte)

Ah! quel plai - sir pour un é - poux

rit. *mf*

più p

Tempo

rit.

Pal. De bra - ver sa femme encourroux! Mais.. chut!. voilà ta

Pal. mè.re. Tais toi! Il faut.. melaisser fai - re.

(Ils s'avancent)

Pal. Ah! vous voi - là toutes les deux! — Tout va - t - il au gré de vos

MOPSA rit.

Cer.te! Et pour vous nous l'espérons de mè - me.

Pal. vœux? Eh! oui

LISE
Tout va toujours bien... quand on ai - me...

CLOÉ
Tout va toujours bien... quand on ai - me...

SCÈNE XI - Les Mêmes, PAN

Entre Pan. Il arrive gaiement pour faire son compliment à Palémon et à Cloé.

ModeratoPAN *mf*

En ces lieux, je vois réu -

Moderato (♩ = 400)

Pan
- nis Les ob_jets chers à ma ten_dresse, Vous dont je vais être le

Pan
fils Et vous, ma charmante maîtres.se. Je nar.gue

Plus animé

Pan

les — sou - cis!

A ma ber - gè - re J'ai l'heur de

Plus animé (♩ = 138)

p

MOPSA *mf*

allargando

Douce -

Pan

plai - re. du res - te je me ris, — du res - te je me...

p

Allegro agitato

Mop

ment, douce - ment!

Un peu moins d'empre - sement —

Allegro agitato (♩ = 184)

Mop

Porte ail - leurs ton hom - ma - ge.

Mop. *Ma fil - le n'est plus pour toi* PAN *f* *Hein!*

Mop. *glissando* *Ma fil - le n'est plus pour*

Pan

Mop. *toi.*

Pan *Hein!*

Mop. *Al - lons, Clo -*

Pan *...n'est plus pour moi!...*

CLOÉ

Eh! bien.. Eh! bien..

Mop. - é, cou - ra - ge! cou - ra - ge!

p

(timidement)

C. Je vous rends votre foi.

PAN *f* Ah! —

p suivez

Pan — jar - ni - goi! j'en ra - ge! Beau -

f *p*

Pan pé - re, par - lez donc parlez donc.

poco rit.

Pal. *poco rit.* Com - ment! pe - ti - te fol - le, Re - fu - ser

Pal. ce gar - çon? Quand il a ma pa - ro - le!... Et...

a Tempo CLOË Hé - las! mon pè - re, com - ment fai - re?

Pal. pour quelle rai - son?

a Tempo

cresc.

C. Te - nez, si j'épou - se Pan, Je fais le mal - heur de ma.

crescendo

C. *man!* _____ *f* Il faut o bé - ir à sa mè - re.

MOPSA *f* Il faut o bé - ir à sa mè - re.

PALÉMON *f* Il faut o bé - ir à son pè - re.

PAN *f* Il faut o bé - ir à son pè - re.

C. Il faut se rendre à la rai - son.

Mop. Il faut se rendre à la rai - son.

MARSIAS (entrant avec des révérences) *p*
Hô -

Pal. Il faut se rendre à la rai - son.

Pan *f* Mor - gué! vous n'au - rez pas rai -

mf ritard. molto

SCÈNE XII - Les Mêmes, MARSIAS

Allegretto

Mar. *p* tes char.mants de ces bo - ca - a - ges Re -

Pan

Allegretto (♩ = 138)

p

Mar. *f* dou - blez vos ra - ma - a - ges *mf* Pour chanter la beau.

allargando

Mar. *f* té dont je suis enchan - té

PALEMON *mf*

Tempo 1^o

Douce - ment, dou.ce.ment.

Tempo 1^o (♩ = 184)

mf

Pal. Un peu moins d'empressé - ment. — Porte ail - leurs

v

Pal. *ton hom - ma - - ge. Ma fil - - le n'est*

MARSIAS *glissando*
 Pal. *Hein!*
plus pour toi

Mar. *Hein!*
 Pal. *Ma fil - le n'est plus pour toi*

Mar. *... n'est plus pour moi...*

LISE

PALÉMON

Eh bien!

Ma fille, al-lons! cou-ra-ge.

(timidement)

L. Je vous rends votre foi.

Pal. Eh bien?

suivez

MARSIAS

Ah! Grands Dieux! Quel dom-ma

Mar. -ge! ma-man, mais par-lez donc,

Mar. *mais par - lez donc. Cédez un peu*

dim.

MOPSA *mf*

Quelest donc cemys - tè - re? Queveut di - re ce.

crescendo

Mop. *- ci? C'est que de votre pè - re Vous pre - nez le par - ti.*

LISE *f*

Il faut o. bé - ir à son pè - re.

MARSIAS *f*

Il faut o. bé - ir à sa mè - re.

PALEMON *f*

Il faut o. bé - ir à son pè - re.

f mf f mf f

Op. *rit.*

On est d'accord pour m'ou-tra - ger. Mais je sau - rai bien *rit.*

Op. m'en ven - ger

PALEMON *f*

Tout ce - la pour un é - tran - ger!

Allargando molto *f* *Tempo* *mf*

crescendo

f

ff

Fin du 2^e Acte

ACTE III

Le jardin de Palémon vers le soir. Il est borné au fond par une voûte de feuillage; à gauche, la ferme; à droite, une tonnelle. Au lever du rideau, le Bailli Midas est assis à une table rustique encore servie sous la tonnelle. Debout devant lui, Pan et Marsias causent avec animation.

PRÉLUDE

Allegro agitato (♩ = 138)

PIANO

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegro agitato' with a quarter note equal to 138 beats per minute. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes a forte (*f*) dynamic marking. The fourth system features a 'cresc. molto' (crescendo molto) marking. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active melody in the treble, with several accents (>) placed over notes.

The second system continues the piece. It includes dynamic markings of *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The notation shows a continuation of the eighth-note accompaniment and the melodic line, with a fermata over a chord in the bass staff.

The third system features dynamic markings of *f* and *mf*. The musical texture remains consistent with the previous systems, showing the interplay between the treble and bass staves.

The fourth system includes dynamic markings of *f* and *mf*. The notation shows the continuation of the musical themes, with a fermata over a chord in the bass staff.

The fifth system is marked with the section title *RIDEAU* centered above the staff. The music continues with the same rhythmic and melodic patterns.

The sixth system includes dynamic markings of *ff* (fortissimo) and *dim.* (diminuendo). The notation shows the final part of the piece, with a fermata over a chord in the bass staff.

SCÈNE I - MIDAS, PAN, MARSIAS

mf

PAN *mf*

Mon - sieur le Bail - li, voi -

Pan

. là ce qui's'est pas - sé!

MIDAS *mf*

Non! Non!

mf

Mid.

ce - là n'est pas pos - si - ble. Non! Non! ce - là n'est pas pos - si - ble.

MARSIAS *mf*

Musical staff with lyrics: Nous vous disons la vé.ri.

PAN

Musical staff with lyrics: Nous vous di . sons la ve . ri . té

Piano accompaniment for the first system.

Mar. Musical staff with lyrics: .té:

Pan Musical staff

MIDAS

Musical staff with lyrics: Mépriser monauto.ri.té! Compromet . tre

Piano accompaniment for the second system, including triplets.

Mar. Musical staff with lyrics: Mon . sieur le Bail . li, voi.là cequis'est pas.

Pan Musical staff with lyrics: Mon . sieur le Bail . li, voi.là cequis'est pas.

Mid. Musical staff with lyrics: ma di.gni.té!

Piano accompaniment for the third system.

Mar. - sé

Pan - sé

Mid. Non! Non! ce - là n'est

dim.

Pan Notre hy-men é - tait ar-rê.

Mid. pas pos-si - ble.

Pan - té.

Mid. C'est moi qui l'a - vais pro-je-té, Et je tiens la

p

MARSIAS

Cha - cun de nous est sup - plan -
 chose infail - li - ble.

. té.
 PAN
 Notre hy - men é - tait ar - rê - té.

poco allarg. **Tempo**
 Nous vous disons la vé - ri - té.
 MIDAS
 La vé - ri - té... La vé - ri - té... d'hon -

poco allarg. **Tempo**
ff *mf*

Mar. *mf*

Rien n'est plus

Mid. neur!.. Letour serait ri - si - ble.

The first system of music consists of three staves. The top staff is for Maracas, marked *mf*. The middle staff is for the Middle Voice, with lyrics "neur!.. Letour serait ri - si - ble." The bottom staff is for the piano accompaniment, showing a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Mar. sûr et moins ri - si - ble.

Mid. Ah! Le tour se - rait ri -

f

ff

mf

The second system continues the musical piece. The Maracas staff has lyrics "sûr et moins ri - si - ble." The Middle Voice staff has lyrics "Ah! Le tour se - rait ri -". The piano accompaniment features dynamic markings *f*, *ff*, and *mf*, along with a crescendo hairpin.

Mar. Rien n'est plus sûr et moins ri - si - ble.

Mid. - si - ble. Le

The third system shows the Maracas staff with lyrics "Rien n'est plus sûr et moins ri - si - ble." and the Middle Voice staff with lyrics "- si - ble. Le". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

Mid. tour serait ri - si - ble, mais... je nevouscrois pas

The fourth system features the Middle Voice staff with lyrics "tour serait ri - si - ble, mais... je nevouscrois pas". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

MARSIAS

Hé - las! quel - le dou - leur!

PAN
Je ne m'entien pas là,

Hé - las! quel - le dou - leur!

Pan
Ce bras me ven - ge - ra!

MIDAS
L'un se lamen - te... L'autre ju - re...

(à Marsias) *p* (à Pan)

Mid.
Remettez-vous. Point de courroux. C'est à moi — qu'on ferait in...

p *crescendo*

Mid.
... ju - re; Mais croyez-vous que je l'en - du - re? Com...

a Tempo *f* *Très largement* *f*

a Tempo *f* *suivez*

Mid. *ment!*, je forme un qua. tuor Dont toutes les parties sont assor.

(♩ = ♩) **Tempo**

suivez

mf

suivez

Mid. ti es, Parfaitement u. nies

Tempo **Tempo**

suivez

f *mf*

Mid. Et l'on veut le ren.dre dis.cord!.. Ne pensez pas que je l'en.

Tempo

suivez

f *p*

Mid. du re; C'est à moi qu'on fe.

1^o Tempo **1^o Tempo**

mf *p*

Mid. rait in ju re. Non! Non! ce la n'est pas pos.si.ble

MARSIAS

Nous vous di - sons la vé - ri - té.

PAN

Nous vous di . sons la vé . ri - té.

Mar. Notre hymen était ar.rê.té. Chacun de nous

Pan Notre hymen était ar.rê.té. Chacun de nous

MIDAS

Mé.pri . ser mon au.to.ri . té. Compro.

Mar. est supplanté.

Pan est supplanté.

Mid. . met . tre ma digni . té. Non, non, non, non, ce . là n'est pas pos.

dim.

Mar. - - - - - Notre hy - men é - tait ar - rê -

Pan - - - - - Notre hy - men é - tait ar - rê -

Mid. - - - - - si - ble

p

Mar. - té. Chacun de nous est supplan - té. Rien n'est plus

Pan - té. Chacun de nous est supplan - té. Rien n'est plus

poco a poco crescendo

Mar. sûr et moins ri - si - ble.

Pan sûr et moins ri - si - ble.

MIDAS *f*

Non!

Mid. je ne vous crois pas — non! non!

f *ff* ritard. molto

SCÈNE II — Les Mêmes, LISE, PALÉMON, CLOË, MOPSA

And^{no} moderato

PAN

And^{no} moderato (♩ = 66) Tenez, les voi.

mf

Pan -ci. Vous les croirez peut-

Pan -ê-tre?

Moderato

MIDAS *mf*

Moderato (♩ = 112) Ah! approchez, Palé.

p

(montrant Lise et Cloe)

Mid. *mon, approchez, et parlez! Est-il*

Mid. *vrai que vous prétendez les marier sans mon consentement?*

Mid. *J'en suis ve-xé considérablement! Com.*

Mid. *ment! Vous voulez bri-ser des liens formés*

Mid. *par la sym-pa-thi-e, La mé-lo-di-e, L'har-mo-*

Mid. *p*

...nie! Et vous, in.

Mid. -gra : te Mop - sa... pour qui ja.

Mid. _dis... mais, ne parlons plus de ça...

Mid. *mf*

Vous commettri . ez l'im - pru - den - ce de rom - pre cet ac .

Mid. *f*

_cord, avec vos dis . son . nan - ces!..

MOPSA 3

PALÉMON Monsieur le Bailli

Monsieur le Bail - li, Donc é.coutez -

mf *p*

Mop. E.coutez-moi. j'ai trou - vé pour ma

Pal. - moi. j'ai trou - vé pour ma fil

mf

Mop. fil - le un par - ti... Monsieur le Bail - li E coutez -

Pal. - le un par - ti... Mon - sieur le Bail.li

p *mf*

Mop. - moi Donc é.coutez - moi, é.coutez-moi.

Pal. Donc é.coutez - moi, é.coutez-moi.

f 3 3 3

MIDAS

Ah! quel ta - pa - ge, l'affreux chari - vari!

Mid. Quelle cacaphoni - e! Par - lez...un à la fois, point de du.

Mid. - o, non, je vous en sup - pli - e. J'ai les o - reil - les si dé - li -

à l'aise
p
suivez

MOPSA

Vous saurez donc...

PALÉMON

Ma fem - me, mélez -

Mid. - ca - tes...

Mop. Et vous... de votre la-bou.

Pal. -vous de votre mé-na - ge!

The first system of music includes three staves. The top staff is for Mop., the middle for Pal., and the bottom for piano accompaniment. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/8. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *mf*.

Mop. rit. Plus lent Apprenez donc que j'ai trou - vé un

rit. Plus lent (♩ = 84)

The second system of music includes two staves. The top staff is for Mop. and the bottom for piano accompaniment. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/8. The piano part has a dynamic marking of *p*. The tempo markings *rit.* and *Plus lent* are present above the vocal line.

Mop. gen - dre plai-sant et ten - dre, Cent fois su - pé - rieur

The third system of music includes two staves. The top staff is for Mop. and the bottom for piano accompaniment. The key signature is two flats, and the time signature is 3/8. The piano part continues with a steady accompaniment.

Mop. au vi - lain bù - che - ron.

PALEMÓN *mf*.

Et moi, c'est un gar.

The fourth system of music includes three staves. The top staff is for Mop., the middle for PALEMÓN, and the bottom for piano accompaniment. The key signature is two flats, and the time signature is 3/8. The piano part has a dynamic marking of *mf*.

Pal. *con* fort bien fait, très ai - ma - - ble, A ce sot de ber -

MARSIAS

Grand mer - ci pour le pa -

Pal. *2* ger, mil - le fois pré - fé - ra - ble.

PAN

Grand mer - ci pour le pa -

MOPSA

Pour complé - ter le por - trait, Le mien chante à ra - vir..

Mar. - quet!

Pan. - quet!

cresc.

PALÉMON

MIDAS (paraît intéressé) Et le mien chan - te di.vi.ne -
En vé - ri - té!..

mf

(Lise et Cloé se regardent étonnées et méfiantes)

CLOÉ (à pari)

Pal. - ment.
Cloé Qu'ai-je en ten -

Mid. Voy.ez vous ça?

p

LISE (à part)

Lise C'est le ta - lent De mon a - mant!..
Cloé du?.. A.le - xis

C. *serait - il vo - la - ge?*

MOPSA
mf Il va ve - nir, et vous pro -

un poco rit. 1° Tempo

Mop - non - ce - rez.

PALÉMON *mf* Le mien va pa - raî - -

MIDAS Bien.

un poco rit. 1° Tempo

Pal - tre, Et vous dé - - ci - de - rez.

MIDAS

mf à mer - veil - - - le! Ap - pe - lez

Mid. donc vos deux cli - ents - - - Ils

Mid. en - tre - ront en lice a - vec ces deux mes - sieurs.

Mid. Sé - an - - - ce sans pa - reil - - -

cresc.

Mid. - le! Et les bel - les se - ront - les -

mf

Mid. 

prix — des vain.queurs. —

p

MARSIAS



Jesuis cer. tain de la vic. toi. re!

Mar. 

mon cou. ra. ge.

MIDAS 

Eh! voi. ci sû.re. ment... l'un d'eux —

LISE



Le voi. là, mon pé. re!

CLOË

Ma - man, c'est lui!

ritard.

SCÈNE III - Les Mêmes, APOLLON

(Apollon sort de la ferme)

APOLLON

Monsieur le Bailli?..

MIDAS

Oui..

Mod^{to} espress (♩ = 100)

rit.

Tempo

A.

rit.

Je vous sa - lue

Mid.

Et moi, je vous dis bienve.

rit.

mf

p

Mid.

- nue

Où donc est l'autre préten - dant?

a Tempo

p

MOPSA

PALEMÓN

Dès qu'il pourra.

L'autre viendra.

C'est le rival de Marsi.

Mid.

Quand?

mf

Mop.

C'est le rival de Pan.

MARSIAS

Tant mieux!

Pal.

- as.

PAN

Bon!

rit.

rit. MIDAS

Ho-là! mon pu-pitre!

Pan et Marsi-as, mettez-vous là!

suivez

(à Apollon)

Mid. Et vous... là. Ex a minez les deux cham.

mf

p

Mid. - pions: Voi - ci le pathé - ti - que, Et voi - ci le ba.

p

Plus lent APOLLON

Mid. à tous deux. TOUS

. din. Auquel des deux donnez-vous le dé - fi? à tous deux!

Plus lent

mf *p*

A.

MIDAS

En - fin, à laquelle de ces belles monsieur prétend - il?

poco sf

A

A. *cel - le que je mé - ri - te - rai...*

Mid. Commencez donc, En attendant... l'autre.

A. *And^{no} espr. (♩ = 60) Je vais vous dire les pa - ro - les qu'Apol - lon — disait à Daph -*

p

A. *- né chan - gée en laurier, pour échap - per — aux poursuites fol - les*

A. *du plus amoureux des dieux....*

suivez

poco rit.

A.  *And^{no} mod^{to} (♩ = 80) espressivo*
 Du des - tin qui m'op - pri - me, Malheu -

A. 
 - reu - se vic - ti - me, Daph - né, je te perds pour jamais;

A. 
 Je ne verrai plus — tes at - traits... — Entends ma voix toi que j'a do -

A.  *poco rit.*
 - re, Toi que mon cœur — ché - rit en - cor — *Tempo*

A.  *mf*
 Vois mes lar - mes, mon dé - ses - poir;

A. Cruel ob- jet de ma ten- dres - se. Ah!

A. — sous l'é - cor - ce quite pres - se, Mon cœur te sent et croitte

A. voir... Mon cœur te sent et croit te voir... *poco rit.*

A. *Tempo* Du des - tin qui m'op - pri - me Malheu- *p*

A. - reu - se victi - me, Daph - né je te perds pour ja - mais;

A.

Je ne verrai plus tes attraits... Entends ma voix, toi que j'a do -

A.

- re, Toi que mon cœur ché. rit en - cor.

MIDAS
Peti. te mu.
sans serrer

Mid.

LISE
Ah! ciel!

- sique, chantée sans goût. Votre

Mid.

chant manque de ca. den. ces, De ces ca. den. ces per.

APOLLON **un peu plus lent**

J'ai quelque fois réus -

(Il s'apprête à chanter
Apollon l'arrête)

lé - es... Te - nez... dans ce goût là...

p *court* *p*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (top) begins with a whole rest, followed by a half note G4, and then a triplet of eighth notes (A4, B4, C5). The piano accompaniment (bottom) starts with a half note G3, followed by a half note F3, and then a half note E3. The tempo marking 'un peu plus lent' is placed above the piano part.

si, — dans le genre co - mique.

Doucement! dou. ce. ment, à votre

Detailed description: This system continues the vocal line. The vocal line (top) has a half note G4, followed by a half note F4, and then a triplet of eighth notes (E4, D4, C4). The piano accompaniment (bottom) features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The tempo marking 'un peu plus lent' is repeated above the piano part.

our, prenez un peu de repos! vous en avez be. soin.

Detailed description: This system continues the vocal line. The vocal line (top) has a half note G4, followed by a half note F4, and then a half note E4. The piano accompaniment (bottom) features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The tempo marking 'un peu plus lent' is repeated above the piano part.

(à Pan et Marsias)

A vous, mes enfants! Al. lons, et quelque chose dans votre genre à tous deux... quelque chose

Detailed description: This system contains the final vocal entry. The vocal line (top) begins with a half note G4, followed by a half note F4, and then a triplet of eighth notes (E4, D4, C4). The piano accompaniment (bottom) features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The tempo marking 'un peu plus lent' is repeated above the piano part.

Moderato

MARSIAS
(avec un sentiment exagéré)

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "A toi, Marsias!" and "qui me dédommage." The piano part is marked *mf*.

Marsias: A .
A toi, Marsias!
Mid: qui me dédommage.

Moderato (♩ = 84)

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "mants qui vous plaignez" and "Gé-phi-se avait bien des ap-". The piano part is marked *mf*.

Marsias: mants qui vous plaignez
Pan: (gaiment)
Gé-phi-se avait bien des ap-

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Des rigueurs d'une belle," and "pas Gé-phi-se ne l'ignorait". The piano part is marked *mf*.

Marsias: Des rigueurs d'une belle,
Pan: pas Gé-phi-se ne l'ignorait

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Vos tourments négalent pas les miens." and "pas ô reguingué, ô lon lon la!". The piano part is marked *mf*.

Marsias: Vos tourments négalent pas les miens.
Pan: pas ô reguingué, ô lon lon la!

Mar. *p*
 Vous pouvez bri . ser vos liens; — Ou si l'es . poir vous re tient auprès
 Pan *p*
 Mais point ne suffit d'être bel . le; Il faut en . core ê . tre fi . dè .

Mar.
 d'el . . . le, Ce doux es . poir,
 Pan
 . le, o lon lon là! ma bel.le digue.di, ma bel.le diguedon, ma

Mar.
 — dans vos mal . heurs, Vous fait trou . ver quel .
 Pan
 bel . le di . gue digue diguedon, ma bel.le digue.di, ma bel.le di-guedon, ma

Mar.
 . ques dou . ceurs . . . eurs eurs.
 Pan
 bel.le digue di-gue di-gue di-gue di-gue di-gue di-gue di-gue di-gue di-gue . don.

Lent

MIDAS

mf *dim.* *mf*

Ah! a-do-ra-ble! inef-fa-ble! merveil-leux! dé-li-cieux! Voi-là qui s'ap-

Lent (♩ = ♩)

mf *dim.* *mf*

Moderato

Lent

Mid. *p*

-pelle chanter! La la la la la la la la la la... Pan!

Moderato (♩ = 100) Lent

Mid.

que jet'embrasse. Marsi-as, sur mon cœur... Ah! Marsi-

APOLLON (presque parlé)

Ah! le sot.

Mid. -as, tu es le dieu du chant! Au moins, voi-là de la mu-si-que

Mid. *3.*
Tendrea la fois, douce et comi que... Ce la me rap. pel. le monjeune

Mid. *And^{no} moderato* *p*
temps. *And^{no} moderato* ($\text{♩} = 100$) *A* — Pa. ris, quand j'avaisvingt ans...

Mid. *f*
J'étais a lors d'humeur fo. là. tre, Je fréquentais fort le thé. â. tre... Lely.

Mid. *p*
ri. quesurtout. J'é. tais un ar. bi. tredugout Onm'appe.

Mid. *p*
lait le petit Mi. das; Jesavaistousles airs Et jeles fredon.

Mid. *mf* *p*

mf *p*

a Tempo

poco rit.

...nais quand chantaient les acteurs. Autour de moi, l'on di.

Mid. *mf* *p*

mf *p*

...sait, l'on di. sait: "c'est le mélo-ma-ne" A. lors, je battais la mesure avec ma canne.

APOLLON *f*

f

Ah! quel accompagnement charmant pour les voi.

Mid. *f*

f

A. *f* *p*

f *p*

...sins!..

Mid. *f* *p*

f *p*

Ils me suivait tous au refrain...

Un peu plus lent

A. *mf*

Mid. *f* *brusquement* 3 Sans dou . te, monsieur le Bail . li. *mf*

Désirez-vous continu . er? Chantez

Un peu plus ient

A.

Mid. 3 J e vous a s . su . re que vous trou . ve .
donc! Mais, en vé ri . té... En . fin!

p

A.

Mid. - rez ce morceau - là très piquant. C'est
Oui - dà! Est - ce encore Apol . lon qui parle?

A. **All^o moderato**

moi.

All^o moderato (♩ = 96)

p

A. *p*
 Auro-si-gnol, dans un bo-ca-ge ————— Certain cou-cou, certain hi-

A. —bou dis-pu-taient le prix du ra-ma-ge. Pour

A. juge, on fit choix — D'un bau-det grand connais-seur en bel-les voix —

A. — Ain-si — qu'une corneille en noix, Qui, pour ju-ger en sa-ges-se; Vou-

A. —lut les en-tendre tous trois. Le jour pris,

A. *p*

Le hibou commen - ce; En - sui - te, le coucou s'a.

A. *p*

- van - ce. De leurs cris, — le juge enchan - té —

A. *p*

— Frappant du pied, dressant l'oreil - le, A chaque son cla - mait merveille, Se trémous - rit.

Poco più lento

A. *p*

— sait de volupté. — Le ros - si - gnol, à son tour — se pré - sen - te.

Poco più lento

rit. **a Tempo**

A. *p*

Il chan - te — Et son chant est à peine écouté.

rit. **a Tempo**

LISE *p*

MIDAS *f*

Il va ju-ger,

Si len . ce!

Ju-ge.

L. je trem-ble...

CLOË *p*

Ah!..comme le cœur me bat!

Mid. .ment!

Récit.

Mid. Nous, Midas, Bail.li de ces lieux, Fi.

Mid. .dèle par.tisan du goût de nos aïeux, — Et juge com.pé.tent d'un débat d'impor.

Mid. *tan - ce, Du fait ayant pris connais - san - ce, A Marsi - as, à Pan, décer.*

Mid. *... nous en ce jour Le prix du chant et de l'amour. — Ordon.*

Mid. *... nous que ce témé - rai - re Qui vient mettre en cré - dit d'insi - pi - des chansons, Désor.*

Mid. *... mais réduit à se tai - re, S'en re - tour - ne au - de - là des monts!*

Le ciel s'est obscurci. Menace d'orage. — Apollon fait un geste. On entend le braiment de l'âne. De longues oreilles sortent de la tête de Midas. Apollon apparait dans sa forme divine.

Lent

LISE Ah! quel changement

CLOË Ah! quel changement

MOPSA Ah! quel changement

MARSIAS Ah! quel changement

PALÉMON Ah! quel changement

PAN Ah! quel changement

MIDAS Ah! quel changement

Maestoso (♩ = 72)

Ah! quel changement

L. C'est Apol. lon lui mê - me! craignons son courroux. —

C. C'est Apol. lon lui mê - me! craignons son courroux. —

Mop. C'est Apol. lon lui mê - me! craignons son courroux. —

Mar. C'est Apol. lon lui mê - me! craignons son courroux. —

Pal. C'est Apol. lon lui mê - me! craignons son courroux. —

Pan C'est Apol. lon lui mê - me! craignons son courroux. —

Mid. C'est Apol. lon lui mê - me! craignons son courroux. —

L. A sa puissan - ce, A sa ven -

C. A sa puissan - ce, A sa ven

Mop. A sa puissan - ce, A sa ven -

Mar. A sa puissan - ce, A sa ven -

Pal. A sa puissan - ce, A sa ven -

Pan. A sa puissan - ce, A sa ven -

Mid. A sa puissan - ce, A sa ven -

L. - gean.ce, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a - mour.

C. - gean.ce, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a - mour.

Mop. - gean.ce, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a - mour.

Mar. - gean.ce, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a - mour.

Pal. - gean.ce, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a - mour.

Pan. - gean.ce, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a - mour.

Mid. - gean.ce, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a - mour.

dim.

APOLLON *mf*

Mon ex - il est fi - ni. Ju - pi -

A. - ter me rap - pel - le Et je re - tourne aux cieux. Plus

MIDAS (s'agenouillant) *p*

Pardon!

A. tard... ta pri - ère est in - uti - le Il fal -

A. - lait un exem - ple au mau - vais goût: Et je ne pou - vais pas mie - ux choi - sir.

LISE
Qu'allons nous devenir?

CLOË
Qu'allons nous devenir?

MIDAS
Seigneur Apollon...

APOLLON (à Lise et Cloë)
Apollon doit reconnaître les bontés que vous avez eues...
de grâce..

Mid.

A.
pour A. lexis
Vous resterez toujours agré.

A.
a . bles et bel . les
Et je veux assurer votre bon.

A. *heur.*

mf

A.

Il va chercher Lise et Cloé et les conduit devant Pan et Marsias.

A.

(à Pan et Marsias)

A. *La le -*

A.

- çon vous ser - vi - ra, j'es -

A.

- pé - re...

A.

poco più f

A.

A cet - te con - di

A.

tion, l'a -

A.

-mour de

A.

cel - les qui vous é - taient des - ti -

A.

- né - es re - fleu - ri - ra pour

suivez

Le rideau des arbres s'écarte, on voit au fond le décor du 1^{er} Acte.

A.

vous...
Même mouv^t

p

Apollon s'éloigne lentement et disparaît. Midas se sauve en cachant ses oreilles. Les

autres se prosternent.

Paris 1920.
St Germain s/ Morin 1921.

- FIN -